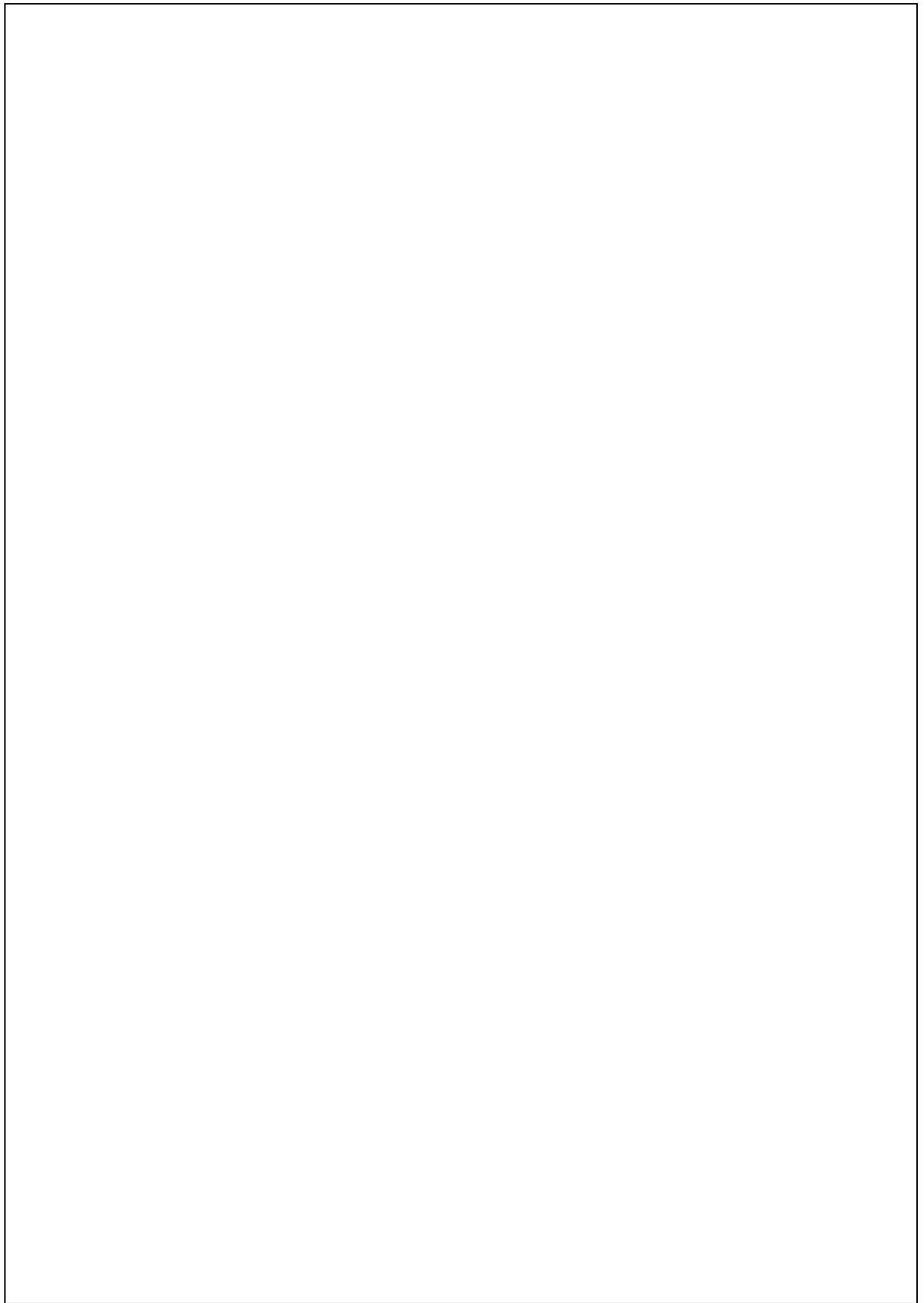


# **TIMOR 2.0**

## **HANDBUCH FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG**

**Aufmerksam lesen und zusammen mit der Theke aufbewahren**





## INHALT

|                                                                     |           |                                               |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------------|
| <b>Allgemeine Eigenschaften .....</b>                               | <b>4</b>  |                                               |
| Position der wichtigen Bestandteile.....                            | 4         | <i>Beschreibung des Produkts</i>              |
| Typenschild .....                                                   | 5         |                                               |
| <b>Wichtige Informationen.....</b>                                  | <b>6</b>  |                                               |
| <b>Wichtige Installationsbedingungen.....</b>                       | <b>8</b>  |                                               |
| <b>Hinweise zur Installation.....</b>                               | <b>10</b> | <i>Installation des Produkts</i>              |
| Allgemeine Hinweise.....                                            | 11        |                                               |
| <b>Vorsichtsmaßnahmen und kleine<br/>Wartungseingriffe.....</b>     | <b>12</b> |                                               |
| Auffüllen mit den Produkten, die ausgestellt<br>werden sollen ..... | 12        | <i>Wartung und Gebrauch des Produkts</i>      |
| Positionierung der Ausstellungsflächen.....                         | 14        |                                               |
| Plexiglas-Trennwandpositionierung.....                              | 15        |                                               |
| Türen.....                                                          | 16        |                                               |
| <b>Elektrische Komponenten .....</b>                                | <b>17</b> |                                               |
| Beleuchtung .....                                                   | 17        | <i>Beleuchtung und elektrische Controller</i> |
| Schaltschränke .....                                                | 17        |                                               |
| <b>Technische Informationen .....</b>                               | <b>18</b> |                                               |
| <b>Die technische Dokumentation befindet<br/>sich im Bank .....</b> | <b>18</b> | <i>Technische Daten des Produkts</i>          |
| <b>Technische Daten.....</b>                                        | <b>19</b> |                                               |
| <b>Notsituationen .....</b>                                         | <b>21</b> | <i>Management von Notsituationen</i>          |

Es wird empfohlen, den Inhalt des vorliegenden Handbuchs zu lesen und es zusammen mit der Theke aufzubewahren. Der Hersteller lehnt jede Haftung ab für Schäden an Personen und/oder Sachen, die wegen mangelnden Einhaltens der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen entstanden sind. Aus diesem Grund wird empfohlen, dass alle Leute, die mit der Theke zu tun haben, das Handbuch für Gebrauch und Wartung aufmerksam lesen.

Die Kühltheken, zu denen die nachstehenden Anweisungen für Gebrauch und Wartung gehören, sind im Einklang mit der Norm ISO 23953-2 - Kühlgeräte für Ausstellung und Verkauf - und ermöglichen die Anwendung der Sicherheitsnormen für Lebensmittel und des entsprechenden Kontrollsystems HACCP .

**Die Produkte wurden in Übereinstimmung mit den vorgeschriebenen Normen und Richtlinien (siehe Konformitätsbescheinigung) hergestellt:**

- **PED-Richtlinie (Druckgeräte richtlinie)**
- **Niederspannungsrichtlinie**
- **Maschinenrichtlinie**
- **RoHS-Richtlinie**
- **Lebensmittelverordnungen**
- **Verordnung bezüglich F-Gas**



Der Hersteller lehnt jede Haftung für Personen- und Sachschäden ab, die durch die Nichteinhaltung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen verursacht wurden.

# TIMOR 2.0



## ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

Das Gerät namens **“Timor 2.0”** ist eine Wandkühltheke mit positiver oder negativer Temperatur zum Ausstellen und Verkaufen von verpackten Produkten im Bereich der Selbstbedienung, bei klimatischen Funktionsbedingungen, die zur Klasse 3 ISO 23953-2 gehören.

Das Gerät ist in den Höhen 2060 und 2180 mm und in den Versionen mit 2, 3, 4, 5 Türen lieferbar (entsprechende Längen: 1562, 2343, 3124 und 3905 mm). Die Maximaltiefe der Theke beträgt 940 mm. Außerdem ist die Theke mit Flügeltüren ausgestattet, die einen breiten Ausstellungs- und Füllbereich ermöglichen. Letztere sind mit Doppelverglasung mit niedrigem Emissionsvermögen ausgestattet, so wird ein bedeutendes Einsparen von Energie garantiert.

### Position der wichtigen Bestandteile

1. Elektrischer Schaltschrank
2. Typenschild
3. Stromversorgung Kühlanlage

## Typenschild

|                                                                                                                                                                                                                                                       |             |          |                   |                                                                                                 |            |          |                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                       |             | - -      |                   | MADE IN ITALY  |            | 2020     | <br><small>www.derigorefrigeration.com</small> |
| Modell                                                                                                                                                                                                                                                |             |          |                   |                                                                                                 |            |          |                                                                                                                                   |
| Seriennummer                                                                                                                                                                                                                                          |             |          | Code              |                                                                                                 |            |          |                                                                                                                                   |
| Nennleistung                                                                                                                                                                                                                                          | <b>1</b>    | <b>2</b> | <b>3</b>          | Heizelemente                                                                                    |            | <b>4</b> |                                                                                                                                   |
| Abtauung                                                                                                                                                                                                                                              | <b>5</b>    |          |                   |               |            | <b>6</b> |                                                                                                                                   |
| Circuit                                                                                                                                                                                                                                               | Kältemittel | GWP      | Eingef. Menge     | Menge CO <sub>2</sub>                                                                           | Kompressor |          |                                                                                                                                   |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>7</b>    | <b>8</b> | <b>7</b>          | <b>9</b>                                                                                        | <b>10</b>  |          |                                                                                                                                   |
| Klimaklasse                                                                                                                                                                                                                                           | <b>11</b>   |          | Temperatur klasse |                                                                                                 | <b>12</b>  |          |                                                                                                                                   |
| Schaeumung                                                                                                                                                                                                                                            | <b>H2O</b>  |          |                   |                                                                                                 |            |          |                                                                                                                                   |
|    |             |          |                   | Contains fluorinated greenhouse gases.                                                          |            |          |                                                                                                                                   |

- |                                                      |                                                                |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>1.</b> Nennleistung                               | <b>7.</b> Kühlfliuid/Masse Kühlfliuid (Plug-in)                |
| <b>2.</b> Aufgenommener Strom bei Dauerbetrieb       | <b>8.</b> Treibhauspotenzial (GWP)                             |
| <b>3.</b> Versorgungsspannung                        | <b>9.</b> Menge CO <sub>2</sub> (GWP x Eigef. Menge) (Plug-in) |
| <b>4.</b> Andere Heizelemente (falls vorhanden)      | <b>10.</b> Modell Kompressor (falls vorhanden)                 |
| <b>5.</b> Maximale Leistung beim Abtauen             | <b>11.</b> Klimaklasse (siehe Tabelle)                         |
| <b>6.</b> Maximale Leistung Lampen (falls vorhanden) | <b>12.</b> Temperaturklasse (ISO 23953-2)                      |

### Klima- und Umweltschutzklassen gemäß ISO 23953-2

| Klimaklasse | Temperatur trockener Kolben | Relative Feuchtigkeit | Taupunkt    |
|-------------|-----------------------------|-----------------------|-------------|
| 1           | 16°C                        | 80%                   | 12°C        |
| 2           | 22°C                        | 65%                   | 15°C        |
| <b>3*</b>   | <b>25°C</b>                 | <b>60%</b>            | <b>17°C</b> |
| 4           | 30°C                        | 55%                   | 20°C        |
| 5           | 40°C                        | 40%                   | 24°C        |
| 6           | 27°C                        | 70%                   | 21°C        |

\* In Bezug auf die Klima- und Umweltschutzklassen muss betont werden, dass bei Angabe von Klasse 3 Folgendes zu verstehen ist: die Klasse 3 oder niedrigere Klassen können gültig sein.

## WICHTIGE INFORMATIONEN

### Hinweise zur Installation

- Der Einbau des Gerätes und der Kälteanlage muss nur vom Servicepersonal des Herstellers oder von einer ähnlich qualifizierten Person erfolgen;
- Die Installation und der Anschluss müssen auf Grund der am Ort und auf nationaler Ebene geltenden Normen ausgeführt werden.
- Es wird empfohlen, den Stromversorgungskreislauf vorgeschaltet mit einem allpoligen Trennschalter mit Leitungsschutzschalter zu versehen, der eine Kontaktöffnung von mindestens 3 mm hat.

### Allgemeine Hinweise

- Bei Beschädigung des Steckerkabels muss es durch den Hersteller, sein Servicepersonal oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Keine explosionsfähigen Stoffe, wie unter Druck stehende Behälter mit entflammbarem Treibmittel, in diesem Gerät aufbewahren.

### Auffüllen mit den Produkten, die ausgestellt werden sollen

Die Verteilung und die Menge der Produkte muss so vorgenommen werden, dass die vorgeschriebene Füllmenge nicht überschritten wird. Außerdem wird empfohlen, aufzupassen, dass die Gesamtlast für die Gerätestruktur nicht zu belastend ausfällt. Nachstehend geben wir Richtwerte in Bezug auf das Beladen der Ablageflächen an, und wir empfehlen, diese angegebenen Richtwerte so gut als möglich zu berücksichtigen:

| Maximale Last Ablagefläche ganz unten | Maximale Last Hängeablagefläche |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| 160 kg x Fläche 780                   | 20 kg x Gitterablagefläche      |

### Vorsichtsmaßnahmen und kleine Wartungseingriffe

Vor jedem Eingriff zur Reinigung, zur Wartung oder zum Auswechseln von Bestandteilen, deren Auswechseln erlaubt ist, muss sichergestellt sein, dass die Stromversorgung getrennt oder der allpolige Versorgungstrennschalter geöffnet ist, auch wenn die Eingriffe nicht direkt mit elektrischen Teilen zu tun haben.

**Alle Eingriffe in Bezug auf den technischen Service und die außerordentliche Wartung dürfen nur von qualifiziertem, technischem Fachpersonal ausgeführt werden.**

## Auswechseln der Lampen

### Auswechseln der vertikalen LED-Türbeleuchtung

Beginn jedes Eingriffs zum Auswechseln der Lampen muss sichergestellt werden, dass die Stromversorgung ausgeschaltet und/oder der Trennschalter an der Versorgungsleitung geöffnet ist.

Außerdem erinnern wir daran, dass alle Eingriffe in Bezug auf den technischen Service und die außerordentliche Wartung nur von qualifiziertem, technischem Fachpersonal ausgeführt werden dürfen.

**WICHTIG:** die Lampe muss durch eine gleicher Art und Leistung ersetzt werden.

Zum Auswechseln der Lampen:

1. Die Stromzufuhr zur Theke trennen;
2. Alle Trennstücke der Ablageflächen, alle Ablageflächen und die Stützbügel der Ablageflächen entfernen, die den Auswechslungsvorgang behindern könnten;
3. Die LED-Lampe aus den Befestigungsfedern herausnehmen **Abb. 2a**;
4. Den Versorgungsstecker der LED-Lampe trennen **Abb. 2b**;
5. Den Versorgungsstecker an die LED-Lampe anschließen;
6. Die neue LED-Lampe einsetzen, indem ein leichter Druck auf die Befestigungsfedern ausgeübt wird
7. Die Theke wieder mit Strom versorgen, indem man den Trennschalter schließt.



Abb. 2a



Abb. 2b



## WICHTIGE BEDINGUNGEN FÜR DIE INSTALLATION

### Klima

Die klimatischen Bedingungen am Aufstellungsort der Kühltheke müssen innerhalb der Grenzen der von der Klasse der Theke festgelegten Temperatur liegen; um innerhalb dieser Parameter zu liegen, kann die Installation einer Klimaanlage notwendig sein. Eine solche Klimaanlage müsste auch die Kontrolle der Luftfeuchtigkeit vorsehen, da eine zu hohe relative Luftfeuchtigkeit dem guten Funktionieren der Kühltheke schadet.

Das Entfeuchten der Luft mittels einer Klimaanlage statt durch die Verdampfer der Kühltheke kann kostengünstiger sein, da die Kühltheken bei niedrigeren Temperaturen funktionieren und daher bei gleicher Kühlleistung mehr Strom verbrauchen.

Das Aufstellen mehrerer Kühltheken im selben Bereich ist für den Betrieb der Geräte vorteilhaft, kann aber für die Kundschaft unbequem sein.

### Zugluft

Die Kühltheken müssen so positioniert sein, dass vermieden oder begrenzt werden kann, dass Zugluft das gute Funktionieren der Theken beeinträchtigt. Die Kühltheken dürfen nicht in der Nähe von Türen oder in starken Luftzügen ausgesetzten Bereichen aufgestellt werden, z.B. wegen Öffnungen von Ventilatoren oder Klimaanlagen.

Bei der Planung der Lüftungsanlagen muss berücksichtigt werden, dass die Luftgeschwindigkeit in der Nähe so niedrig wie möglich sein muss, aber auf keinen Fall 0,2 m/s überschreiten darf.

Besondere Aufmerksamkeit muss den Öffnungen der Heizung geschenkt werden.

### Thermische Strahlung und Beleuchtung

Um die negativen Auswirkungen der ausstrahlenden Wärme in Grenzen zu halten, dürfen die Theken nicht an der Sonne, bei Luftausstrahlern oder Luftleitungen, an nicht isolierten, von der Sonne oder sonstigen Energiequellen bestrahlten Dächern oder Außenwänden aufgestellt werden.

Das Eindringen von strahlender Wärme ins Innere der Theke bewirkt eine Erhöhung der Betriebskosten und eine Verminderung der Leistung.

Keine Spotlights oder andere, konzentrierte Lichtquellen gegen den Innenraum der Theken richten.

Die LED-Beleuchtung oder die fluoreszierende Beleuchtung ist der Beleuchtung mit Glühlampen vorzuziehen, es wird geraten, nur die ersten beiden Arten zu verwenden. Oberflächen mit Raumtemperatur strahlen eine bedeutende Menge Wärme aus, die dem guten Funktionieren der Theke schaden kann. Durch Raumdecken, die die Wärme reflektieren oder durch die Positionierung verschiedener Theken, die einander gegenüber stehen, kann diese Auswirkung begrenzt werden.

### Kondenswasserbildung

Es ist normal, dass die absolute Feuchtigkeit sich auf kalten Oberflächen ablagert, wenn der Taupunkt der Luft höher ist, als die Temperatur der Oberfläche. Unabhängig von der Qualität der Isolierung einer Theke bildet sich Kondenswasser, falls rund um die Theke keine ausreichende Lüftung herrscht. Es ist daher empfehlenswert, zwischen der Theke und der Wand oder irgendeinem Gegenstand, der die korrekte Luftzirkulation rund um die Theke beeinträchtigen könnte, wenigstens 60 cm Abstand zu wahren.

### Transport und Handling

Die Theke wird in Kunststoffolie verpackt und auf zwei Holzbrettern befestigt geliefert, die als Transportunterlage dienen und das Handling erleichtern. Um Schäden während des Transports zu vermeiden, muss die ganze Verpackung intakt bleiben, bis die Theke an ihrem Installationsplatz steht. Nach dem Auspacken der Theke darf das Verpackungsmaterial nicht mit dem gewöhnlichen Abfall zusammen geweggeworfen werden, es muss zu den entsprechenden Sammelstellen für umweltschädliches Material gebracht werden.

Das Handling muss mithilfe eines Gabelstaplers ausgeführt werden, indem man gut auf die elektrischen Geräte und die Abflussleitungen aufpasst, die sich an der Unterseite der Theke befinden.

### Reinigung

Bei Ausstellungstheken für pflanzliche Produkte, Fleisch und andere nicht verpackte Produkte hängt die Frequenz der Reinigung vom ausgestellten Produkt ab. Bei Theken, die Fleisch, Milchprodukte oder Wurstwaren enthalten, muss mindestens einmal wöchentlich die Ausstellungsfläche gereinigt werden, damit der Bakterienbildung und -anhäufung vorgebeugt werden kann.

Auch die Reinigung des Bodens der Produktaufnahmewanne muss wöchentlich ausgeführt werden, falls Produkte darin enthalten sind, bei denen Flüssigkeit austreten könnte.

Die Häufigkeit der Reinigung hängt auf jeden Fall von der Art ab, wie die Theke verwendet wird und von den hygienischen Requisiten oder sonstigen besonderen Anforderungen. Die Blockierung des Wasserabflusses kann eine Störung mit möglichen Schäden an anderen Stellen der Theke verursachen. Es ist daher empfehlenswert, die Abflüsse regelmäßig von qualifiziertem Fachpersonal reinigen zu lassen.

Es wird folgendes empfohlen:

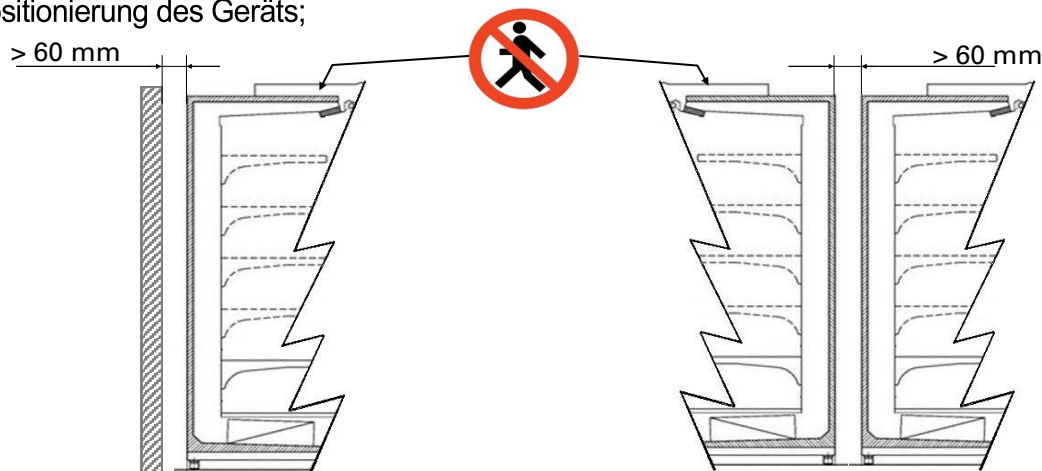
- Warten, bis die Temperatur der Theke sich der Raumtemperatur nähert, die Theke entleeren und sorgfältig reinigen, dabei Lösungsmittel und scheuernde Produkte vermeiden;
- Tägliche Reinigung mit Wasser und nicht aggressiven Reinigungsmitteln (z.B. milden Seifen) der Außenbereiche rund um die Theke und der oberen Teile der Produktablagen, die mit dem Produkt in Berührung kommen. Besondere Aufmerksamkeit ist geboten, wenn die Theke Fleisch enthält. Es muss vermieden werden, dass der nasse Lappen die elektrischen Bestandteile berührt;
- Wöchentliche und totale Reinigung der unteren Ablagen mit Wasser und nicht aggressivem Reinigungsmittel (z.B. milden Seifen). Die Ablagen mit dem entsprechenden Werkzeug anhebt und dazu Schutzhandschuhe trägt, wie es in den geltenden Normen vorgeschrieben ist;
- Jedes Quartal, komplette Reinigung aller Bestandteile der Theke, der von den geltenden Normen vorgeschriebenen Schutzhandschuhe.
- Das Gerät darf nicht mit Wasserstrahl gereinigt werden.

**ACHTUNG:** Kontrollieren, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt.

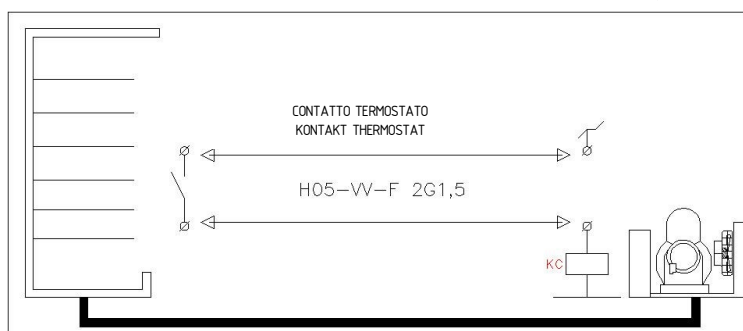
Kontroll- und Wartungseingriffe dürfen nur von qualifiziertem, technischem Fachpersonal ausgeführt werden; dieses Gerät darf nicht im Freien verwendet werden, und es darf nicht dem Regen ausgesetzt werden.

## HINWEISE IN BEZUG AUF DIE INSTALLATION

- Der Einbau des Gerätes und der Kälteanlage muss nur vom Servicepersonal des Herstellers oder von einer ähnlich qualifizierten Person erfolgen;
- Korrekte Positionierung des Geräts;



- Stellen Sie sicher, dass die Stützebene eingeebnet ist, damit die Bank richtig funktioniert, um unerwartete Geräusche zu vermeiden (normalerweise beträgt der Schalldruck weniger als 70 dBA).
- Das Gerät an eine wirksame Erdungsanlage anschließen;
- Der elektrische Anschluss muss ein X-Anschluss oder höher sein, dauerhaft und mit Kabelart H05VV-F oder höher, oder mit gleichwertigem Material;
- Die Installation und der Anschluss müssen auf Grund der am Ort und auf nationaler Ebene geltenden Normen ausgeführt werden;
- Das Erdungskabel muss ein paar Zentimeter länger sein als die anderen Kabel, damit sichergestellt ist, dass es als letztes vom Anschluss getrennt wird, falls die Kabel einem starken Zug ausgesetzt werden;
- Dem Versorgungskreislauf ist ein allpoligen Trennschalter mit Leistungsschutz mit Kontaktöffnung von mindestens 3 mm vorzuschalten;
- Die Kabel zur Verbindung zu RS485, zum LAN-Netz und zum Kommando der Fernbeleuchtung müssen als SELV-Kreislauf betrachtet werden. Sie müssen immer von den Versorgungskabeln getrennt sein;
- Elektrischer Schaltplan zum Anschluss an die externe Kondensationseinheit;



- Aufpassen, dass das Gerät mit den Kühlprodukten so gefüllt wird, wie es auf dem Typenschild jeder Theke angegeben ist.

**ACHTUNG:** Die Verteilung und die Menge der Produkte muss so vorgenommen werden, dass die vorgeschriebene Füllmenge nicht überschritten wird. Außerdem wird empfohlen, aufzupassen, dass die Gesamtlast für die Gerätestruktur nicht zu belastend ausfällt. Nachstehend geben wir Richtwerte in Bezug auf das Beladen der Ablageflächen an, und wir empfehlen, diese angegebenen Richtwerte so gut als möglich zu berücksichtigen:

| Maximale Last Ablagefläche ganz unten | Maximale Last Hängeablagefläche |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| 160 kg x Fläche 780                   | 20 kg x Gitterablagefläche      |

**Anmerkung:** Es ist wichtig, dass die Gesamtlast von 350 kg für ein Modul mit 1250 mm Länge nicht überschritten wird.

## Allgemeine Hinweise

### **Vor Gebrauch der Theke lesen.**

- Das vorliegende Handbuch ist Bestandteil des Produkts und muss in der Nähe des Geräts aufbewahrt werden, damit es mühelos und rasch konsultiert werden kann.
- Der Regler darf nicht anders gebraucht werden, als nachstehend beschrieben, insbesondere darf er nicht als Sicherheitsvorrichtung verwendet werden.
- Vor Gebrauch die Anwendungsgrenzen überprüfen.
- **Alle Eingriffe in Bezug auf den technischen Service und die außerordentliche Wartung dürfen nur von qualifiziertem, technischem Fachpersonal ausgeführt werden.**

### **Sicherheitsmaßnahmen.**

- Bevor man die Theke anschließt, muss geprüft werden, dass die Versorgungsspannung mit der erforderlichen übereinstimmt.
- Die Erdung des Geräts ist verpflichtend vorgeschrieben.
- Das Gerät darf nicht Wasser und Feuchtigkeit ausgesetzt werden: es darf ausschließlich innerhalb der Grenzen des vorgesehenen Betriebs verwendet werden.
- Achtung: Vor jeder Art Wartungseingriff die elektrischen Anschlüsse der Theke trennen.
- Der elektrische Schaltschrank darf nie offen stehen.
- Im Falle einer Störung oder eines Defekts muss man sich an Fachpersonal wenden, um die Störungssuche und die entsprechende Reparatur ausführen zu lassen.
- Das Versorgungskabel in eine Steckdose einstecken, die auch nach der Positionierung der Theke leicht zugänglich ist.
- Es wird empfohlen, den Stromversorgungskreislauf vorgeschaltet mit einem allpoligen Trennschalter mit Leitungsschutzschalter zu versehen, der eine Kontaktöffnung von mindestens 3 mm hat.
- Keine explosionsfähigen Stoffe, wie unter Druck stehende Behälter mit entflammbarem Treibmittel, in diesem Gerät aufbewahren.
- Die Belüftungsöffnungen im Gehäuse des Geräts oder in der Einbaustruktur dürfen nicht versperrt sein.
- Keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel zur Beschleunigung des Abtauvorgangs verwenden, die von den vom Hersteller empfohlenen abweichen.
- Der Kühlmittelkreislauf darf nicht beschädigt werden.
- Keine elektrischen Geräte in den Fächern des Geräts zur Aufbewahrung von tiefgekühlten Lebensmitteln verwenden, wenn sie nicht den vom Hersteller empfohlenen entsprechen.
- Die Theke darf nicht ohne entsprechende Aufsicht von Kindern oder Personen mit Behinderung verwendet werden.
- Es ist verboten, Schutzvorrichtungen oder Paneele zu entfernen, wenn dafür der Einsatz von Werkzeugen erforderlich ist.
- Jede Manipulation oder Veränderung des Produkts ist verboten.
- Die Theke dient zur Aufrechterhaltung und nicht zur Senkung der Temperatur der Produkte. Aus diesem Grund dürfen ausschließlich Produkte eingeführt werden, die bereits auf die jeweilige Aufbewahrungstemperatur gekühlt wurden.

## VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM BETRIEB UND KLEINE WARTUNGSEINGRIFFE

Vor jedem Eingriff zur Reinigung, zur Wartung oder zum Auswechseln von Bestandteilen, deren Auswechseln erlaubt ist, muss sichergestellt sein, dass die Stromversorgung getrennt oder der allpolige Versorgungstrennschalter geöffnet ist, auch wenn die Eingriffe nicht direkt mit elektrischen Teilen zu tun haben.

**Alle Eingriffe in Bezug auf den technischen Service und die außerordentliche Wartung dürfen nur von qualifiziertem technischen Fachpersonal ausgeführt werden.**

### Auffüllen mit den Produkten, die ausgestellt werden sollen

#### Höhe der Last

Die Lebensmittel, die innerhalb der Belastungsgrenzen aufbewahrt werden, sind ausreichend gekühlt. Diejenigen, welche die Belastungsgrenzen überschreiten, können nicht korrekt gekühlt werden und verursachen Störungen der Luftzirkulation mit daraus folgender Beeinträchtigung des Funktionierens der Kühltheke und des Verderbens aller darin enthaltenen Lebensmittel. Außerdem muss bedacht werden, dass die ausgestellten Produkte die Öffnungen für die Luftzirkulation nicht verdecken dürfen, das gute Funktionieren des Geräts hängt davon ab.

Eine Ausstellungskühltheke dient nicht zum Abkühlen von verderblichen Produkten, sondern, um sie auf der Temperatur zu konservieren, mit der sie ins Gerät gegeben wurden. Die Lebensmittel, die eine höhere Temperatur haben, als die für die Kühltheke vorgeschriebene, sollten nicht in einer Kühltheke aufbewahrt werden.

Gekühlte Lebensmittel auf Paletten oder ähnlichen Gegenständen dürfen nicht länger als unbedingt nötig für den Transport und das Einfüllen in die Theke im Geschäft stehen gelassen werden.

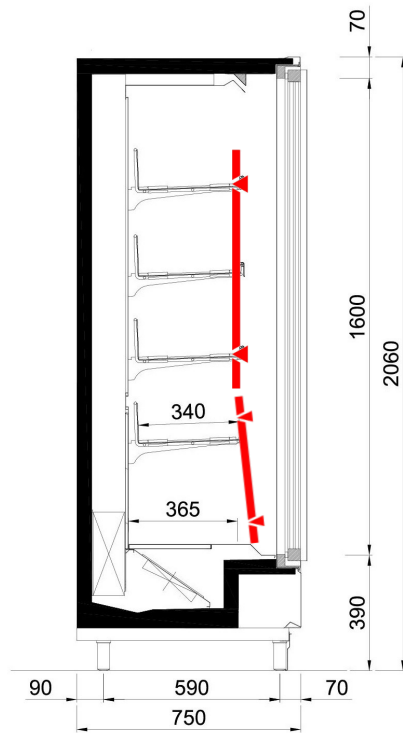
Die Theke darf nicht überfüllt werden: es handelt sich dabei um den häufigsten Fehler, der sekundäre Störungen, die abnormale Bildung von Eis mit daraus entstehender Blockierung des Verdampfers und sogar den vollständigen Stillstand der Theke verursachen kann. Das einheitliche Verteilen der Waren, ohne leere Bereiche, gewährleistet ein besseres Funktionieren der Theke. Es wird empfohlen, beim Nachfüllen der Theke mit neuen Produkten, die Rotation der noch vorhandenen vorzunehmen. Die älteren Produkte müssen für den Kunden am nächsten liegen, damit sie als erste verkauft werden.



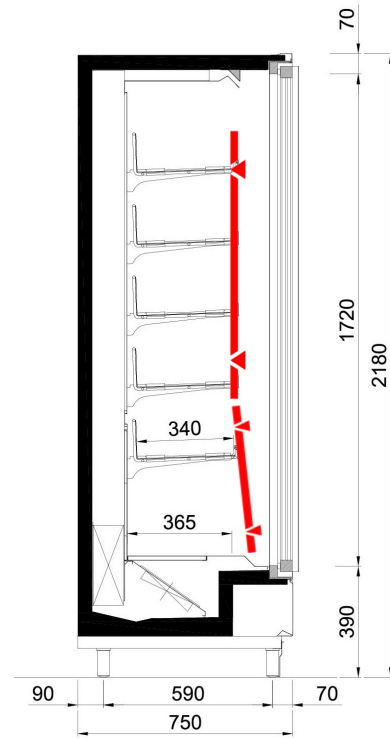
Timor 2.0 P940 h2060

Timor 2.0 P940 h2180

Timor Box 2.0 P940 h2180



**Timor 2.0 P750 h2060**



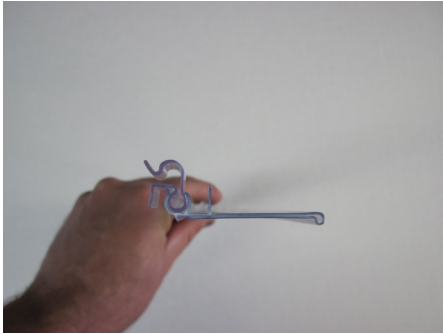
**Timor 2.0 P750 h2180**

**Anmerkung:** Der Betrieb der Theke wird bei den auf dem Typenschild angegebenen klimatischen Bedingungen und gemäß der Norm ISO 23953-2 gewährleistet, wenn die Theke einheitlich und nicht über die Linie des maximalen Auffüllens jeder Theke hinaus gefüllt ist.

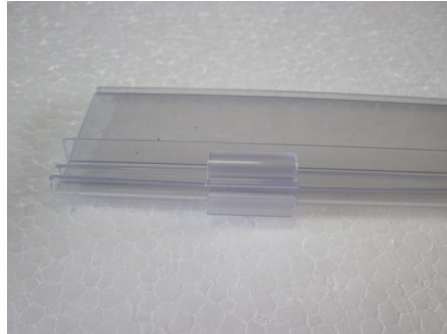
## Positionierung der Ausstellungsflächen

Das Profil an den Ablageflächen anbringen, folgendermaßen vorgehen:

1. Die Profile für die Preisschilder darauf anbringen. **Abb. 3a - 3b**;
2. Die Preisschilderhalter mit den Halterungsprofilen an der Gitterablagefläche einhängen **Abb. 3c**.



**Abb. 3a**

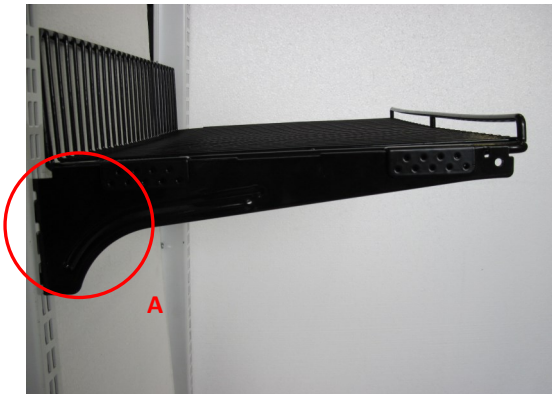


**Abb. 3b**



**Abb. 3c**

Erst wenn das Profil für die Preisschilder positioniert ist, die Halterungen für die Ablageflächen und die Ablageflächen an der Theke montieren, dabei bedenken, dass die Bretter waagrecht positioniert werden können (**Abb. 4a**) oder mit einer Neigung von  $-10^\circ$  (**Abb. 4b**).



**Abb. 4a**



**Abb. 4b**



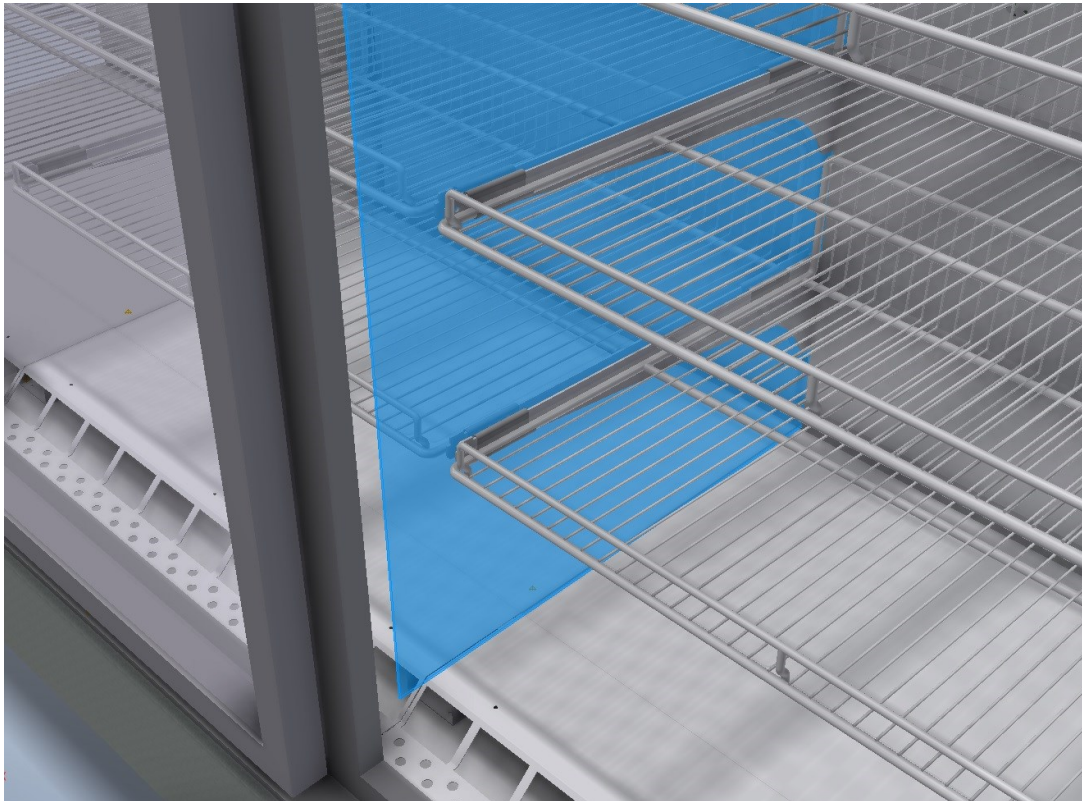
**A**



**B**

### **Plexiglas-Trennwandpositionierung**

Platzieren Sie den Plexiglasteiler zwischen den Regalen, wie in den Bildern unten gezeigt.



## Türen

### **Inbetriebnahme der Antifog-Folie**

Auf der Innenfläche des Glases, die mit Antifog-Folie bedeckt ist, ist eine zusätzliche Schutzfolie angebracht, die die Eigenschaften unverändert bewahrt und gleichzeitig die Fläche vor Staub, unabsichtlichen Beschädigungen, etc. schützt. Die Schutzfolie darf erst dann entfernt werden, wenn die Theke komplett installiert ist und der Vorgang dazu ist folgendermaßen:

1. Die Folie anheben, indem man an der roten Lasche zieht.
2. Die Schutzfolie vorsichtig ganz entfernen.
3. Die Theke in Betrieb setzen.



**ACHTUNG:** Keine schneidenden Gegenstände zum Entfernen der Folie verwenden.

### **Reinigung**

Falls eine Reinigung der Innenseite des Glases nötig ist, geht man folgendermaßen vor:

1. Die Tür öffnen und sie mit der Haltevorrichtung blockieren, einige Minuten warten, bis die Innenseite der Türe aufgetaut ist.
2. Die Innenseite des Glases nur mit einem weichen Lappen aus Baumwolle reinigen.

**ACHTUNG:** Keine schneidenden oder scheuernden Gegenstände für die Reinigung des Glases verwenden.

## ELEKTRISCHE KOMPONENTEN

### Beleuchtung

In Bezug auf die Beleuchtung der Theke erinnern wir daran, dass es ratsam ist, diese sobald als möglich auszuschalten, damit Energie gespart werden kann.

**Die Lampen nie auswechseln, wenn Spannung anliegt.**

### Schaltschränke

Unsere Produkte können mit verschiedenen Arten elektronischer Controller zur Regulierung ausgestattet sein.

**ACHTUNG:** Detaillierte Informationen zum installierten Gerät finden Sie im spezifischen Handbuch, das mit der Theke zusammen geliefert wurde (**siehe Seite 18**).

Passen Sie außerdem sehr gut beim Lesen des Programmierungsblatts des Controllers, der tatsächlich an der Theke in Ihrem Besitz installiert ist, auf.

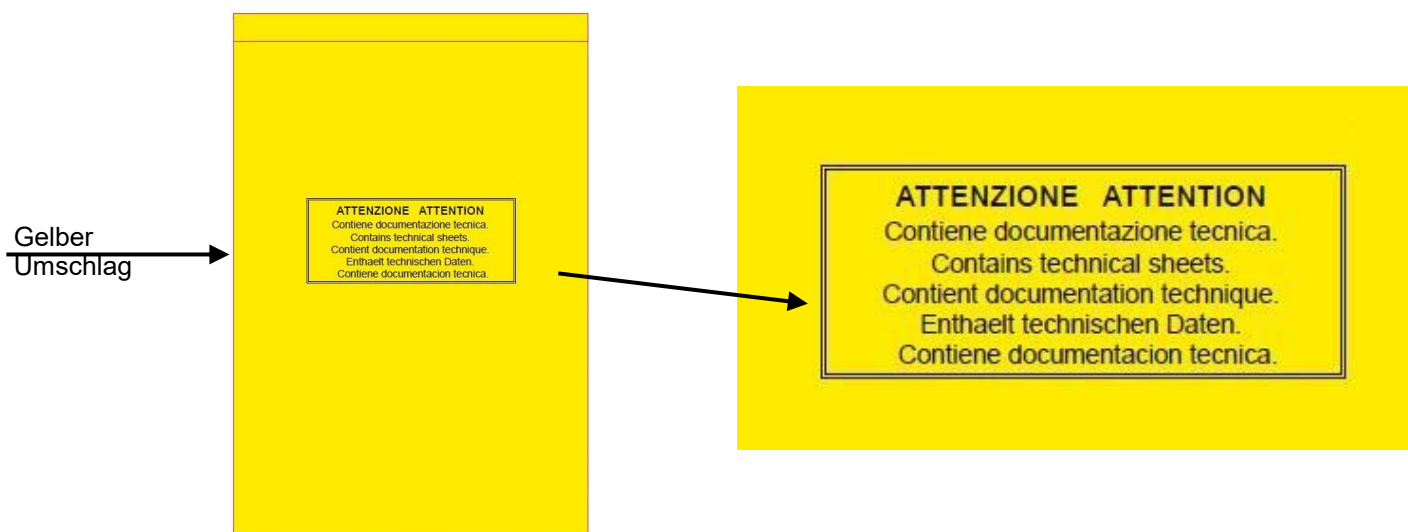
## TECHNISCHE INFORMATIONEN: Hauptparameter zum Einstellen.

| Par.       | BESCHREIBUNG                            | Regulie-<br>rungsbereich | TIMOR 2.0             |                     |
|------------|-----------------------------------------|--------------------------|-----------------------|---------------------|
|            |                                         |                          | Kl. L1<br>(-18/+20°C) | Kl. M1<br>(±0/+2°C) |
| <b>SET</b> | SetPoint der Wärmeregulierung           | LS+US                    | -23.0                 | 0.0                 |
| <b>HY</b>  | Differenz                               | 0,1+25,5                 | 2.0                   | 2.0                 |
| <b>dtE</b> | Temperatur am Ende des Abtauvorgangs    | -50,0+110,0 °C           | 8.0                   | 8.0                 |
| <b>idF</b> | Zeitabstand zwischen den Abtauvorgängen | 1+120 Stunden            | 25.0                  | 25.0                |
| <b>MdF</b> | Maximale Dauer des Abtauvorgangs        | 0+255 Minuten            | 60.0                  | 60.0                |

## DIE TECHNISCHE DOKUMENTATION BEFINDET SICH IN DEN KÜHLTHEKEN

In jede Theke wird ein **gelber Umschlag gelegt, der im Inneren der Theke in der Nähe des Typenschilds befestigt ist**. Dieser Umschlag enthält die technische Dokumentation zum Gerät, also folgendes:

- Handbuch für Gebrauch und Wartung;
- Konformitätserklärung;
- Formular Qualitätskontrolle;
- Bescheinigung der Abnahme;
- Elektrische Schaltpläne der Theke;
- Schema der Beleuchtungsanlage;
- Handbuch des Controllers, der am Schaltschrank installiert ist (nur falls vorgesehen);
- Aufzeichnung der zum Controller gehörenden Parameter (nur falls vorhanden)
- Verschiedene Dokumente, wie: Anleitung motorisierte Nachtabdeckung, Anleitung elektronisches Ventil, ....(nur falls vorgesehen) .



**Anmerkung:** Manchmal werden auf den Thekenoberflächen andere Etiketten mit Anweisungen und/oder zusätzlichen Hinweisen angebracht.

## TECHNISCHE DATEN

### Timor 2.0 L1 P940/750 h2060

|                                               |             |          |          |          |          |
|-----------------------------------------------|-------------|----------|----------|----------|----------|
| Länge                                         | mm          | 1562(2P) | 2343(3P) | 3124(4P) | 3905(5P) |
| Spannung                                      | V           | 400      |          |          |          |
| Frequenz                                      | Hz          | 50       |          |          |          |
| Betriebstemperatur                            | °C          | -18/-20  |          |          |          |
| Maximale Leistungsaufnahme, Nennwert          | W           | 718      | 1048     | 1379     | 1709     |
| Maximale Stromaufnahme, Nennwert              | A           | 3.45     | 5.06     | 6.66     | 8.27     |
| Maximale Leistungsaufnahme, beim Abtauvorgang | W           | 2593     | 3898     | 5129     | 6659     |
| Klimaklasse                                   | ISO 23953-2 | L1       |          |          |          |

### Timor 2.0 M1 P940/750 h2060

|                                               |             |          |          |          |          |
|-----------------------------------------------|-------------|----------|----------|----------|----------|
| Länge                                         | mm          | 1562(2P) | 2343(3P) | 3124(4P) | 3905(5P) |
| Spannung                                      | V           | 230      |          |          |          |
| Frequenz                                      | Hz          | 50       |          |          |          |
| Betriebstemperatur                            | °C          | ±0/+2    |          |          |          |
| Maximale Leistungsaufnahme, Nennwert          | W           | 449      | 655      | 861      | 1067     |
| Maximale Stromaufnahme, Nennwert              | A           | 2.28     | 3.35     | 4.41     | 5.47     |
| Maximale Leistungsaufnahme, beim Abtauvorgang | W           | 1074     | 1605     | 2111     | 2717     |
| Klimaklasse                                   | ISO 23953-2 | M1       |          |          |          |

### Timor 2.0 L1 P940/750 h2180

|                                               |             |          |          |          |          |
|-----------------------------------------------|-------------|----------|----------|----------|----------|
| Länge                                         | mm          | 1562(2P) | 2343(3P) | 3124(4P) | 3905(5P) |
| Spannung                                      | V           | 400      |          |          |          |
| Frequenz                                      | Hz          | 50       |          |          |          |
| Betriebstemperatur                            | °C          | -18/-20  |          |          |          |
| Maximale Leistungsaufnahme, Nennwert          | W           | 738      | 1078     | 1418     | 1759     |
| Maximale Stromaufnahme, Nennwert              | A           | 3.54     | 5.19     | 6.83     | 8.48     |
| Maximale Leistungsaufnahme, beim Abtauvorgang | W           | 2613     | 3928     | 5168     | 6709     |
| Klimaklasse                                   | ISO 23953-2 | L1       |          |          |          |

### Timor 2.0 M1 P940/750 h2180

|                                               |             |          |          |          |          |
|-----------------------------------------------|-------------|----------|----------|----------|----------|
| Länge                                         | mm          | 1562(2P) | 2343(3P) | 3124(4P) | 3905(5P) |
| Spannung                                      | V           | 230      |          |          |          |
| Frequenz                                      | Hz          | 50       |          |          |          |
| Betriebstemperatur                            | °C          | ±0/+2    |          |          |          |
| Maximale Leistungsaufnahme, Nennwert          | W           | 457      | 667      | 877      | 1087     |
| Maximale Stromaufnahme, Nennwert              | A           | 2.32     | 3.40     | 4.48     | 5.56     |
| Maximale Leistungsaufnahme, beim Abtauvorgang | W           | 1082     | 1617     | 2127     | 2737     |
| Klimaklasse                                   | ISO 23953-2 | M1       |          |          |          |

### Timor Box 2.0 L1 P940/750 h2180

|                                               |             |          |          |          |          |
|-----------------------------------------------|-------------|----------|----------|----------|----------|
| Länge                                         | mm          | 1562(2P) | 2343(3P) | 3124(4P) | 3905(5P) |
| Spannung                                      | V           | 400      |          |          |          |
| Frequenz                                      | Hz          | 50       |          |          |          |
| Betriebstemperatur                            | °C          | -18/-20  |          |          |          |
| Maximale Leistungsaufnahme, Nennwert          | W           | 690      | 1009     | 1329     | 1647     |
| Maximale Stromaufnahme, Nennwert              | A           | 3.33     | 4.89     | 6.45     | 8.00     |
| Maximale Leistungsaufnahme, beim Abtauvorgang | W           | 2565     | 3859     | 5079     | 6597     |
| Klimaklasse                                   | ISO 23953-2 | L1       |          |          |          |

### Timor Box 2.0 M1 P940/750 h2180

|                                               |             |          |          |          |          |
|-----------------------------------------------|-------------|----------|----------|----------|----------|
| Länge                                         | mm          | 1562(2P) | 2343(3P) | 3124(4P) | 3905(5P) |
| Spannung                                      | V           | 230      |          |          |          |
| Frequenz                                      | Hz          | 50       |          |          |          |
| Betriebstemperatur                            | °C          | ±0/+2    |          |          |          |
| Maximale Leistungsaufnahme, Nennwert          | W           | 430      | 629      | 828      | 1027     |
| Maximale Stromaufnahme, Nennwert              | A           | 2.20     | 3.24     | 4.27     | 5.30     |
| Maximale Leistungsaufnahme, beim Abtauvorgang | W           | 1055     | 1579     | 2078     | 2677     |
| Klimaklasse                                   | ISO 23953-2 | M1       |          |          |          |

## NOTSITUATIONEN

### 1. Die Theke startet nicht oder schaltet nicht aus. ⚠

- Kontrollieren, dass kein Stromausfall eingetreten ist;
- Kontrollieren, dass der vorgesehene Hauptschalter eingeschaltet ist;
- Kontrollieren, dass der Versorgungsstecker eingesteckt ist;

Falls der elektrische Unterbruch nicht von den oben genannten Gründen abhängt, sollte man sich sofort an den technischen Kundendienst wenden, und aus Vorsichtsgründen die Theke entleeren und die Produkte in die Kühlzelle oder an andere zur Aufbewahrung geeignete Orte bringen.

### 2. Die Temperatur der Theke reicht nicht aus. ⚠

- Kontrollieren, dass die Beladungsmenge der Theke nicht die empfohlene überschreitet, und dass die Lüftungsöffnungen nicht verdeckt sind;
- Einen forcierten Abtauvorgang herbeiführen und die Theke reinigen (gemäß den Sicherheitsvorschriften), um dann den normalen Betrieb wieder aufzunehmen;
- Kontrollieren, dass die Theke nicht in der Nähe von Wärmequellen und/oder Luftzug steht, was das gute Funktionieren beeinträchtigen könnte;
- Falls die Störung weiterhin andauern sollte, muss man sich sofort an den nächsten technischen Kundenservice wenden.

### 3. Die Theke ist zu laut. ⚠

- Kontrollieren, dass die Schrauben und Muttern gut angezogen sind.
- Mit einer Wasserwaage die perfekt waagrechte Positionierung prüfen.

Falls das unangenehme Geräusch weiterhin bestehen sollte, muss man sich sofort an den nächsten technischen Kundenservice wenden.

### 4. Brand. ⚠

Falls sich diese kritische Situation ereignen sollte, darf man sich nicht in der Nähe der Theke aufhalten. Am Hauptschalter die Stromversorgung der Theke abtrennen, **UND AUF GAR KEINEN FALL ZUM LÖSCHEN WASSER VERWENDEN, NUR TROCKENFEUERLÖSCHGERÄTE DÜRFEN GEBRAUCHT WERDEN**, dabei die Notfallvorgänge in Bewegung setzen.

### 5. Gasaustritt. ⚠

Falls ein Gasaustritt entstehen sollte, die Stromversorgung der Theke trennen und sofort einen qualifizierten Techniker kontaktieren, der bewerte, was für ein Eingriff erfolgen muss und ihn dann gemäß den vorgesehenen Sicherheitsnormen für F-Gase ausführt.

### 6. Sonstige besondere Situationen. ⚠

- Das Handling von Metallteilen muss mit besonderer Aufmerksamkeit ausgeführt werden, um mögliche und nicht unwahrscheinliche Abschürfungen und/oder Schnitte, sowie Quetschungen zu vermeiden.
- Das Entfernen der unteren Ablageflächen legt den Zugang zum Verdampfer frei, mit der daraus entstehenden Gefahr.
- Falls ein unbeabsichtigtes Ereignis die Beschädigung des Glases von einer oder mehreren Türen verursachen sollte, muss aufgepasst werden, dass man eventuell unter Strom stehende Leiter nicht berührt, die leicht erreichbar werden könnten.



**ACHTUNG:** Wenn das Gerät nicht mehr betriebsfähig und verwendbar ist, darf es nicht mit dem normalen Abfall zusammen geworfen werden, es muss zu den entsprechenden Sammelstellen für umweltschädliches Material gebracht werden.

**Diese Bedienungsanleitung ist für folgende Modelle geeignet:**

**TIMOR** könnte gefolgt werden von **BOX**; durchgeführt von **.2**; es könnte sein gefolgt von **P750**; durchgeführt von **L1** oder **M1**; durchgeführt von **2, 3, 4** oder **5**; durchgeführt von **PORTE** oder **P**; durchgeführt von **L.1562, 1562, L.2343, 2343, L.3124, 3124, L.3905** oder **3905**; durchgeführt von **H.2060, H.2180** oder **H2180**; könnte gefolgt werden von **HF 585**.

